



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

20th Sunday in Ordinary Time

August 16, 2026

PARISH STAFF

Rev. Roberto Gomez 408.715.2286
Pastor roberto.gomez@dsj.org

Rev. Duong Nguyen 408.715.2285
Parochial Vicar duong.t.nguyen@dsj.org

Rev. Louis Lava (Leveil) Cel. 408.396.8393
Tamil Catholic Community Priest anthony.louis.lava@dsj.org

Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC 408.715.2283
Director of Vietnamese Catechist mariann.le@dsj.org

Luis L. Miranda 408.715.2282
Office & Business Manager luis.lopezmiranda@dsj.org

Imelda Contreras 408.715.2277
Office Admin Assistant - English / Spanish imelda.contreras@dsj.org

Thanh-Thao (Sue) Do 408.715.2280
Office Admin Assistant - Vietnamese / English sue.do@dsj.org

Yasmine Flores 408.715.2281
Office Admin Assistant - English / Spanish yasmine.flores@dsj.org

Catholic Charities of Santa Clara Co. 408.715.2284
lgonzalez2@catholiccharitiesscc.org

Xin lưu ý:

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Bí tích Rửa Tội cho trẻ em sẽ vào Thứ bảy tuần thứ hai của mỗi tháng. Khi ghi danh, xin cha mẹ đem theo giấy khai sinh của bé.

Xin quý anh chị em liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6 tháng nếu muốn cử hành Bí tích Hôn nhân trong nhà thờ.

Anh chị em nào muốn về Việt Nam cử hành Bí tích Hôn phối, xin liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6-12 tháng để viết thư giới thiệu cho các Cha xứ bên Việt Nam.

Nghi thức Xức dầu bệnh nhân sẽ vào thứ Năm đầu tháng trong thánh Lễ Lòng Chúa Thương Xót lúc 6:30 chiều.

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng**

5:00 PM..... Tiếng Việt
7:00 PM..... Mass in Tamil

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM..... Misa en Español
12:00 PM..... Mass in English
1:30 PM..... Misa en Español
4:00 PM..... Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese

Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish

Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass

**1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass
Vietnamese, English & Spanish**

Eucharistic Silent Adoration

Fridays: After 9am Mass until 6pm

Confessions in English/Spanish:

Tuesdays: After the 9am Mass

Fridays: 5pm - 6pm

Confessions Vietnamese:

Every Saturday after 8am Mass

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Weekly Collection & Donations Summary Report

Week Ending on	Total Sunday 1st Collections:
7/12/2026	\$8,764.00
7/19/2026	\$9,111.00
7/26/2026	\$8,743.00
8/2/2026	\$8,963.00
8/9/2026	\$8,744.00
Jun/2026 Online Transactions:	\$1,985.49

OFFICE HOURS

HORARIO DE OFICINA

GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |

Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM

SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY

9:00 AM—12:00 PM

**PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS**

**HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445**

20th Sunday of Year A
Great Faith is that which
Brings its Own Story

This Sunday's Gospel (see Matthew 15:21–28) describes the meeting between Jesus and the Canaanite woman. Jesus is to the north of Galilee, in foreign territory. The woman was not Jewish; she was a Canaanite. Jesus went there to spend time with His disciples away from the ever-growing crowds.

A woman approached Him seeking help for her sick daughter, crying out, “Have mercy on me, Lord!” (v. 22). It is a cry born out of a life marked by suffering—the helplessness of a mother who sees her daughter tormented by evil, unable to heal her. Jesus initially ignores her, but this mother insists. She continues to press on, even when the Master tells the disciples that His mission is directed only to “the lost sheep of the house of Israel” (v. 24) and not to the Gentiles.

A Test of Faith and Goodness

She continues to beg Him, and at that point, He tests her by citing a proverb: “It is not fair to take the children's food and throw it to the dogs” (v. 26). Quick and filled with anguish, the woman responds, “Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their masters' table” (v. 27).

With these words, that mother shows she has perceived the goodness of God Most High present in Jesus, who is open to the needs of all His creatures. This wisdom, filled with trust, touches Jesus's heart and draws out His admiration: “Woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish” (v. 28).

Bringing Our Broken Stories to the Lord

What type of faith is great? Great faith brings its own story—marked even by wounds—to the Lord's feet, asking Him to heal those wounds and give them meaning.

Each one of us has a story, and it is not always a clean story or one easily shared. Many times it is a difficult story with much pain, misfortune, and sin. What do we do with our story? Do we hide it? No! We must bring it before the Lord and say, “Lord, if You will it, You can heal me!”

This wonderful mother teaches us the courage to lay our painful stories before Jesus to experience His tenderness. Let each of us think of our own story. There are always painful things in a story. Let us go to Jesus, knock on His heart, and say, “Lord, if You will it, You can heal me!”

Knowing the Heart of Christ

We can do this if we keep the face of Jesus before us and understand what His heart is like: a heart that feels compassion, bears our pain, our sins, our mistakes, and our failures. He loves us as we are, without pretense.

To know His heart, it is necessary to grow familiar with Him. Always carry a small pocket-sized Gospel—in your purse, in your pocket, or on your phone—and read a passage every day. There you will find Jesus as He is: One who loves us deeply and desires our well-being. May the Lord help all of us to pray this beautiful prayer taught to us by a Canaanite woman: “*Lord, if You will it, You can heal me!*”

Pope Francis

“DÂN NGOẠI”

SUY NIỆM CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN – NĂM A

Trong các lớp giáo lý dành cho người trưởng thành, đôi khi có những học viên rất băn khoăn về tương lai hậu vận của mình. Họ lo lắng vì nếu họ gia nhập Công giáo, thì cha mẹ tổ tiên ông bà của họ, vốn là những người “bên lương” sẽ ra sao ở đời sau? Bởi lẽ người Công giáo tin sẽ hưởng phúc Thiên đàng, mà cha mẹ và người thân của họ lại không phải là người Công giáo. Những người dạy Giáo lý phải giúp họ hiểu rằng, ở đời sau, chỉ có chỗ dành cho người lành là Thiên đàng và nơi dành cho người ác là hỏa ngục, chứ chẳng có nơi nào ở giữa hai thực tại này. Thiên Chúa là Cha giàu lòng thương xót, những ai chưa hoặc không có cơ may để đón nhận giáo huấn của Đức Giê-su, mà chân thành sống theo lương tâm và thực thi bác ái, thì cũng được hưởng hạnh phúc vĩnh cửu. Giải thích này giúp người dự tòng an tâm, vì họ sẽ không mất gia đình mãi mãi.

“Dân ngoại”, đó là khái niệm người Do Thái xưa vẫn dùng để chỉ những người không thuộc dân tộc họ. Ngày nay, một số tín hữu vẫn dùng hai từ này để chỉ những người không cùng tôn giáo. Xưa cũng như nay, hai từ này đều gợi lên sự phân biệt, thậm chí mỉa mai và coi thường người khác. Chúa Giê-su đã đến trần gian để khẳng định: Thiên Chúa là Cha của mọi dân tộc. Những ai tin vào Chúa Giê-su, thì không còn phân biệt về dòng tộc hay ngôn ngữ, văn hóa, mà tất cả đều làm thành gia đình của Thiên Chúa. Một cách mật thiết hơn, những tín hữu Ki-tô làm thành một thân thể, gắn bó với nhau và luôn cảm thông chia sẻ hài hòa. Thân thể này có Chúa Giê-su là Đầu.

Thực ra, vào thời ban đầu, các tông đồ vẫn giữ quan điểm cho rằng ơn Cứu độ chỉ dành cho dân tộc Do Thái, vì họ là dân riêng Thiên Chúa chọn. Qua thị kiến chiếc khăn lớn từ trời buông xuống, có đủ mọi sinh vật, với lời mời làm thịt mà ăn, thánh Phê-rô đã nhận ra thông điệp: mọi dân tộc đều có thể được cứu độ trong Đức Giê-su (x. Cv 10, 9-16). Trong vụ việc mấy người Do Thái gây rối và phá đám tại An-ti-ô-ki-a khi hai tông đồ giảng, ông Phao-lô và ông Ba-na-ba đã mạnh dạn lên tiếng: “Anh em phải là những người đầu tiên được nghe công bố lời Thiên Chúa, nhưng vì anh em khước từ lời ấy, và tự coi mình không xứng đáng hưởng sự sống đời đời, thì đây chúng tôi quay về phía dân ngoại. Vì Chúa truyền cho chúng tôi thế này: Ta sẽ đặt người làm ánh sáng muôn dân, để người đem ơn cứu độ đến tận cùng cõi đất” (Cv 13,46-47). Đây là bước quyết định quan trọng, thay đổi quan niệm xưa cũ. Từ đây, thánh Phao-lô dành hết tâm huyết của mình cho dân ngoại.

Cả ba bài đọc Lời Chúa hôm nay đều nhấn mạnh đến khái niệm “dân ngoại”, nhưng không phải để phân biệt và kỳ thị. Trái lại, những khẳng định này nhằm giới thiệu Thiên Chúa là Thượng Đế của muôn dân. Ngôn sứ I-sai-a (Bài đọc I) khẳng định: nhà Chúa sẽ là nhà cầu nguyện cho muôn dân. Ai cũng có quyền được đến với Chúa. Ngài sẵn sàng đón nhận mọi người và lắng nghe tâm sự của họ. “Người ngoại bang nào gắn bó cùng Đức Chúa để phụng sự Người và yêu mến Thánh Danh, đều trở nên tôi tớ của Người...”. Như thế, chẳng có ai bị Thiên Chúa loại trừ. Ngài yêu thương hết thảy mọi người. Thánh Phao-lô (Bài đọc II) lại diễn tả tình thương của Thiên Chúa thể hiện qua việc Thiên Chúa đã sai thánh nhân đi rao giảng Tin Mừng cho các dân ngoại. Vì thế, vị tông đồ này tự nhận mình là “Tông đồ của các dân ngoại”.

Quả thật, nhờ thánh Phao-lô mà cộng đoàn Ki-tô hữu tiên khởi không còn đóng khung nơi người Do Thái, nhưng đến với các dân. Là một nhà truyền giáo không mệt mỏi, ngài đi đến các nơi xa xôi để rao giảng Đức Giê-su và thiết lập cộng đoàn tín hữu. Thánh Mát-thêu (bài Tin Mừng) kể với chúng ta: lúc đó Chúa Giê-su đang ở miền đất của dân ngoại, tức là Tia và Xi-đon. Người phụ nữ gốc Canaan đến xin Chúa chữa cho con gái của bà đang bị quỷ ám khổ sở. Mặc dù xem ra có vẻ như Chúa Giê-su khước từ thẳng thừng, người phụ nữ vẫn nài xin Chúa chữa con mình. Tình mẫu tử của bà đã khiến bà chấp nhận mọi gian nan, kể cả khi Chúa Giê-su nói với bà: “Không được lấy bánh dành cho con cái mà ném cho lũ chó con”. Lời khước từ thật cay nghiệt, nhưng không làm bà nản lòng. Cuối cùng, bà được nghe lời nói ngọt ngào của Chúa: “Lòng tin của bà mạnh thật! Bà muốn thế nào, sẽ được như vậy”.

Giáo hội Ki-tô thực ra cũng phát xuất từ dân ngoại. Chúng ta đâu phải người Do Thái, nhưng nhờ bí tích Thanh Tẩy, chúng ta được tháp nhập vào dân Israel mới, là con cháu Abraham do lòng tin chứ không phải do máu huyết.

“Lạy Con Vua Đa-vít, xin rủ lòng thương tôi!” Đó là tiếng kêu than của cả nhân loại, đang tổn thương bầm dập vì chiến tranh, bạo lực và thiên tai sự dữ. Đặc biệt, đó là lời van xin của các Ki-tô hữu trong nghi thức sám hối khởi đầu Phụng vụ Thánh Thể: “Xin Chúa Ki-tô thương xót chúng con!”. Chúng ta hãy tin tưởng đến với Chúa Giê-su. Người đã bảo đảm với chúng ta: Ai xin thì sẽ được; ai tìm thì sẽ thấy; và ai gõ cửa thì sẽ mở cho” (Mt 7,7-11).

+TGM Giuse Vũ Văn Thiên

ĐỨC MẸ FATIMA CUỘC HÀNH HƯƠNG

*Hãy cùng hiệp lời cầu nguyện và đồng hành với nhau
như một Giáo Hội tại San José, phó thác gia đình
chúng ta cho sự che chở hiền mẫu của Đức Mẹ Fatima.*

13 tháng 7 – Từ Santa Maria Goretti (2980 Senter Road, San Jose) đến
Đức Mẹ Refuge (2165 Lucretia Ave, San Jose) (2 dặm), Thánh lễ 6:00 PM

13 tháng 8 – Từ Các Thánh Tử Đạo Hàn Quốc (1523 McLaughlin Ave, San Jose) đến
Chúa Ba Ngôi (2040 Nassau Dr, San Jose) (2.4 dặm), Thánh lễ 6:00 PM

13 tháng 9 – Từ Thánh Giá (580 Jackson Ave, San Jose) đến
Đức Mẹ La Vang (389 E Santa Clara St, San Jose) (1.2 dặm), Thánh lễ 1:00 PM

13 tháng 10 – Từ Thánh Gioan Vianney (4600 Hyland Ave, San Jose) đến
Thánh Alberto (10250 Clayton Rd, San Jose) (1.7 dặm), Thánh lễ 6:00 PM

Sau Thánh lễ sẽ tiếp tục lần Chuỗi Mân Côi. Kính mời các gia đình tham dự.



DIocese OF
SAN JOSE

Lần hạt Mân Côi, bước đi trong Đức Tin, xin Mẹ gìn giữ gia đình chúng con.

파티마의 성모 순례

산호세 교회에서 함께 걸으며 우리의 가정을 파티마
성모님의 모성적 보호에 맡기며 기도해 동참하세요.

행렬 및 미사의 일정

7월 13일 – ST MARIA GORETTI (2980 SENTER ROAD, SAN JOSE) 에서
OUR LADY OF REFUGE (2165 LUCRETIA AVE, SAN JOSE)까지 (2MI), 오후 6시 미사

8월 13일 – 한국 순교자 성당 (1523 MCLAUGHLIN AVE, SAN JOSE) 에서
MOST HOLY TRINITY (2040 NASSAU DR, SAN JOSE) 까지 (2.4MI), 오후 6시 미사

9월 13일 – HOLY CROSS (580 JACKSON AVE, SAN JOSE)에서
OUR LADY LA VANG (389 E SANTA CLARA ST, SAN JOSE) 까지 (1.2MI), 오후 1시 미사

10월 13일 – ST JOHN VIANNEY (4600 HYLAND AVE, SAN JOSE)에서
ST BR ALBERT (10250 CLAYTON RD, SAN JOSE)까지 (1.7MI), 오후 6시 미사

미사 후에는 묵주기도 행진이 있습니다. 가족들의 많은 참여를 권장합니다.



DIocese OF
SAN JOSE

묵주 기도를 드리고, 믿음 속에서 걷고, 우리 가족을 보호하십시오.

OUR LADY OF FATIMA PILGRIMAGE

*Join us in prayer as we walk together as the
Church in San Jose entrusting our families to the
maternal care of Our Lady of Fatima.*

SCHEDULE OF PROCESSIONS & MASSES

JULY 13 – SAINT MARIA GORETTI (2980 SENTER ROAD, SAN JOSE) TO
OUR LADY OF REFUGE (2165 LUCRETIA AVE, SAN JOSE) (2 MILES), 6:00 PM MASS

AUGUST 13 – HOLY KOREAN MARTYRS (1523 MCLAUGHLIN AVE, SAN JOSE) TO
MOST HOLY TRINITY (2040 NASSAU DR, SAN JOSE) (2.4 MILES), 6:00 PM MASS

SEPTEMBER 13 – HOLY CROSS (580 JACKSON AVE, SAN JOSE) TO
OUR LADY OF LA VANG (389 E SANTA CLARA ST, SAN JOSE) (1.2 MILES), 1:00 PM MASS

OCTOBER 13 – SAINT JOHN VIANNEY (4600 HYLAND AVE) TO
SAINT BROTHER ALBERT (10250 CLAYTON RD, SAN JOSE) (1.7 MILES), 6:00 PM MASS

ROSARY WALK FOLLOWS MASS. FAMILIES ESPECIALLY ENCOURAGED.

Pray the Rosary, Walk in Faith, Protect Our Families.

SPONSORED BY DEANERY 6, DIOCESE OF SAN JOSE

NUESTRA SEÑORA DE FÁTIMA PEREGRINACIÓN

*Unámonos en oración y caminemos juntos como
Iglesia en San José, entregando nuestras familias al
cuidado maternal de Nuestra Señora de Fátima.*

PROGRAMA DE PROCESIONES Y MISAS

13 de julio – Santa Maria Goretti (2980 Senter Road, San Jose) hacia
Nuestra Señora del Refugio (2165 Lucretia Ave, San Jose) (2 millas), Misa 6:00 PM

13 de agosto – Santos Mártires Coreanos (1523 McLaughlin Ave, San Jose) hacia
Santísima Trinidad (2040 Nassau Dr, San Jose) (2.4 millas), Misa 6:00 PM

13 de septiembre – Santa Cruz (580 Jackson Ave, San Jose) hacia
Nuestra Señora de La Vang (389 E Santa Clara St, San Jose) (1.2 millas), Misa 1:00 PM

13 de octubre – San Juan Vianney (4600 Hyland Ave) hacia
San Hermano Alberto (10250 Clayton Rd, San Jose) (1.7 millas), Misa 6:00 PM

Después de la Misa, continúa el Rosario. Invitación especial para las familias.

Reza el Rosario, Camina en la Fe, Protege a Nuestras Familias.



PARISH FESTIVAL

As you all know, Our Lady of Refuge is celebrating a parish festival on Sunday, September 13, from 9:00 AM till 9:00 PM. The festival coordinating committee is hard at work organizing and planning this exciting event. The success of the festival depends on all of us working and supporting each other. If you would like to help, we can use donation of water, sodas and paper supplies (plates, utensils, etc) as well as monetary donations to help defray expenses. If any of you can help please call the following committee members -

Sally Samaniego (English/Tagalog) - 408-482-9925
Dolores Perez (English/Spanish) - 408- 309-8018
Hoa Tran (English/Vietnamese) - 408-859-6922
Pauline Vincent (English/Tamil) - 856-296-1421

Como ya les hemos estado comunicando, que tendremos nuestro festival que se llevara acabo este proximo mes de 13 de Septiembre, de 9;00 AM a las 9;00 PM.

Los miembros del comité, estamos trabajando arduamente en la planificación de este emocionante evento. Para que nuestro festival sea un éxito, necesitamos del apoyo y trabajo mutuo de toda la comunidad.

Si deseas ayudar, pueden dar donaciones de agua embotellada, sodas, platos, vasos, cucharas, tenedores, y servilletas.

También, si esta en su posibilidad, nos pueden ayudar monetariamente para cubrir parte de los gastos del festival.

Si desean ayudar, favor de comunicarse con los miembros del comité del festival:

Sally Samaniego (English Tagalog) 408-482-9925
Dolores Perez (Spanish/English) 408-309-8018
Hoa Tran (Vietnamese/English) 408-859-6922
Pauline Vincent (Tamil/English) 856-296-1421

Kính chào quý ông bà anh chị em Hội chợ mùa hè của giáo xứ Đức Bà Chôn Tựa Nương sẽ được tổ chức vào ngày 13 tháng 9 năm 2026. Ban tổ chức đã bỏ rất nhiều công sức, thời giờ để hội chợ được thành công và là một ngày vui cho tất cả giáo xứ. Tuy nhiên chúng tôi cũng cần sự tham gia của quý vị, bằng cách ủng hộ các vật dụng trong nhà bếp như: nước uống, nước ngọt, chén đĩa giấy, muỗng nĩa... Nếu quý vị nào có thể giúp được xin liên lạc với các thành viên Ban tổ chức số sau đây:

Sally Samaniego (Eng/Tagalog) 408- 482-9925
Dolores Perez (Eng/Spanish) 408-309-8018
Hoa Trần (Eng/Vietnamese) 408-859-6922
Pauline Vincent (Eng/Tamil) 856-296-1421

OUR LADY OF REFUGE FESTIVAL

SUNDAY, SEPTEMBER 13, 2026

9:AM - 9:00 PM



FOOD - MUSIC



CASH & CARRY - RAFFLE

F U N F O R A L L

BUY YOUR RAFFLE TICKETS NOW



1ST PRIZE - \$10,000.00

2ND PRIZE - \$3,000.00

3RD PRIZE - \$1,500.00



3 CONSOLATION PRIZES OF \$100.00 EACH

RAFFLE DRAWING AT 8:00 PM

AT THE PARISH HALL